

КОРРЕКТИРОВАНИЕ ДЕЛОВОГО ТЕКСТА НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА

А.М. Емельянова, канд. филол. наук, доцент
Уфимский юридический институт МВД России
(Россия, г. Уфа)

DOI:10.24412/2500-1000-2023-8-1-10-12

Аннотация. В данной статье рассматриваются особенности обучения навыкам корректирования деловых текстов на занятиях по русскому языку в юридическом вузе. Рассуждение идет о необходимости погружения в практические языковые модели процессуальных документов через соблюдение норм корректирования и знания корректурной правки. Приводятся фрагментарные примеры возможных упражнений для отработки практических умений корректирования.

Ключевые слова: документ, корректирование, корректурная правка, редактирование, русский язык.

Преподавание русского языка в юридическом вузе обязательно включает в себя изучение норм редактирования и корректирования деловых текстов. Рассмотрение данного вопроса актуально в связи с необходимостью овладения современным юристом (сотрудником полиции) умением видеть языковые достоинства и недостатки делового текста в любой его разновидности, будь то процессуальный документ или документ личного характера. В преподавании таких языковых дисциплин, как «Русский язык в деловой документации», «Русский язык в профессиональной служебной деятельности» важное место занимает тема редактирования текстов документов, потому в рамках данной статьи внимание привлечено именно к заявленному вопросу [1].

Редакторская корректура предполагает исправление в оригиналах и пробных оттисках документов ошибок и недочетов, допущенных исполнителем при наборе или не замеченных автором. Следует помнить о технике корректирования – для выделения найденных ошибок редактор использует корректурные знаки – условные графические обозначения. Они обычно выносятся на правое поле, но возможно и на ближайшее из полей (в соответствии с наличием соответствующего свободного поля, например, при многоколонном наборе текста); корректурные знаки располагаются по возможности на поле против

«своей» строки; если один и тот же знак используется в нескольких строчках для одинаковых исправлений, то он выносится на поле лишь один раз с указанием (в овал) количества исправлений: 5 раз, 7 раз и т. п. [2].

Особого внимания в разговоре о корректировании текста требует правка-вычитка, предполагающая сличение набранного текста с оригиналом, заслуживающим доверия (исправление языковых ошибок, опечаток, пропусков и т. д.).

Несмотря на то, что компьютерные текстовые редакторы обнаруживают максимальное количество ошибок и опечаток, нужно учитывать, что они не способны оформить редкое имя собственное (как антропоним, так и топоним, гемероним) и др., поэтому необходимо перепроверить фамилии, имена, инициалы, названия документов, печатных изданий, географических объектов и т. д.

Кроме того, текстовый редактор не способен обнаружить многие опечатки. Он не подчеркнет предлог «на», если вместо него должен быть предлог «за», частицу «не», напечатанную вместо «ни», не исправит цифры, если по ошибке набрано «20 апреля» вместо «21 апреля», не исправит переходные глаголы «обезводили» / «обезводели», «обезденежели» / «обезденежили». Данные ошибки и опечатки сможет найти только человек.

Прохождение языковых дисциплин в юридическом вузе обычно непродолжительно, они начинаются и завершаются в течение одного семестра. На каждую тему выделено по 2-6 часов практических занятий. Так и тема, посвященная корректированию текстов, рассматривается в течение 4 академических часов. Умелое распределение преподавателем рабочего времени и продуманные актуальные задания – важный момент в решении проблемы усвоения материала.

Необходимыми для отработки теории становятся вопросы самопроверки, которые можно рассмотреть в формате мини-коллоквиума: 1. Дайте определение понятию «корректирование»; 2. В чем заключаются условия эффективной корректуры? 3. Что включает в себя правка-вычитка? 4. Какие структурные элементы выделяются в тексте?

Безусловно, необходимо сохранять связь со спецификой обучения, с этой целью действенным будет упражнение на устранение недочетов (в том числе и грубых ошибок) в отрывках служебных документов:

Пример 1. В ходе проведения доследственной проверки возникла необходимость в установлении наличия наркотических средств в изъятом порошкообразном веществе, для которого нужны специальные познания, в связи с этим для проведения физико-химических исследований направляю Вам 2 (два) полимерных пакетика с клипсом с порошкообразным веществом светлого цвета, изъятые 12.11.2021 из правого внешнего кармана куртки Купцова В. В. на ул. Мира, д. 1 г. Салавата...

Библиографический список

1. Рабочая программа дисциплины «Русский язык в профессиональной служебной деятельности» по направлению подготовки 40.03.02 Обеспечение законности и правопорядка, для обучающихся в очной форме, 2022 года набора / Составитель – И.И. Файзуллина. – Уфа: Уфимский ЮИ МВД России, 2022. – 25 с.
2. Щетинина, А.В. Редактирование официально-делового текста. – Екатеринбург: Изд-во Рос. гос. проф.-пед. ун-та, 2015. – 113 с.
3. Емельянова А.М. Грамотный полицейский – 1.Стилевая система языка. – Уфа: Уфимский ЮИ МВД России, 2015. – 48 с.

Пример 2. Направляем для рассмотрения проект Соглашения о информационном взаимодействии между УМВД России по г. Уфы и Индивидуальным предпринимателем Сомовой Людмилы Васильевны (хостел «День-Ночь») по вопросу передачи сведеней в электронной форме о гражданах Российской Федерации, иностранных гражданах и лицах без гражданства в части их регистрации (постановки на миграционный учет), а также копии документов, подтверждающие регистрацию Индивидуального предпринимателя Сомовой Людмилы Васильевны (хостел «День-Ночь») в качестве индивидуального предпринимателя и полномочия на оказания гостиничных услуг.

Пример 3. итак Федорук П. С. своим умышленным действиям совершил покушение на незаконный сбыт наркотических средств, совершив с использованием сети интернет, группой лиц по предварительному сговору, в крупном размере, так же преступление не было доведено до конца по не зависящим от него обстоятельствам, то есть совершил преступление, предусмотренное <...> УК РФ.

Таким образом, «жизнь современного вуза, его учебные планы и программы направлены на то, чтобы готовить специалистов, обладающих высокой культурой, широкой эрудицией, а потому сегодня в задачи высшей школы входит обучение будущих юристов культуре письменной и устной речи» [3]. Аксиомой является факт, что подготовка высококвалифицированных специалистов должна непременно сопровождаться обстоятельным обучением их искусству редактирования делового текста.

**CORRECTING BUSINESS TEXT IN PRACTICAL CLASSES
IN THE RUSSIAN LANGUAGE: THEORY AND PRACTICE**

A.M. Emelyanova, *Candidate of Philological Sciences, Associate Professor*
Ufa Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia
(Russia, Ufa)

Abstract. *This article discusses the features of teaching skills of correcting business texts in Russian language classes at a law school. The reasoning is about the need to dive into practical language models of procedural documents through compliance with the rules of correction and knowledge of the stages of proofreading. Fragmentary examples of possible exercises for practicing practical skills of correction are given.*

Keywords: *document, correction, proofreading, editing, Russian.*